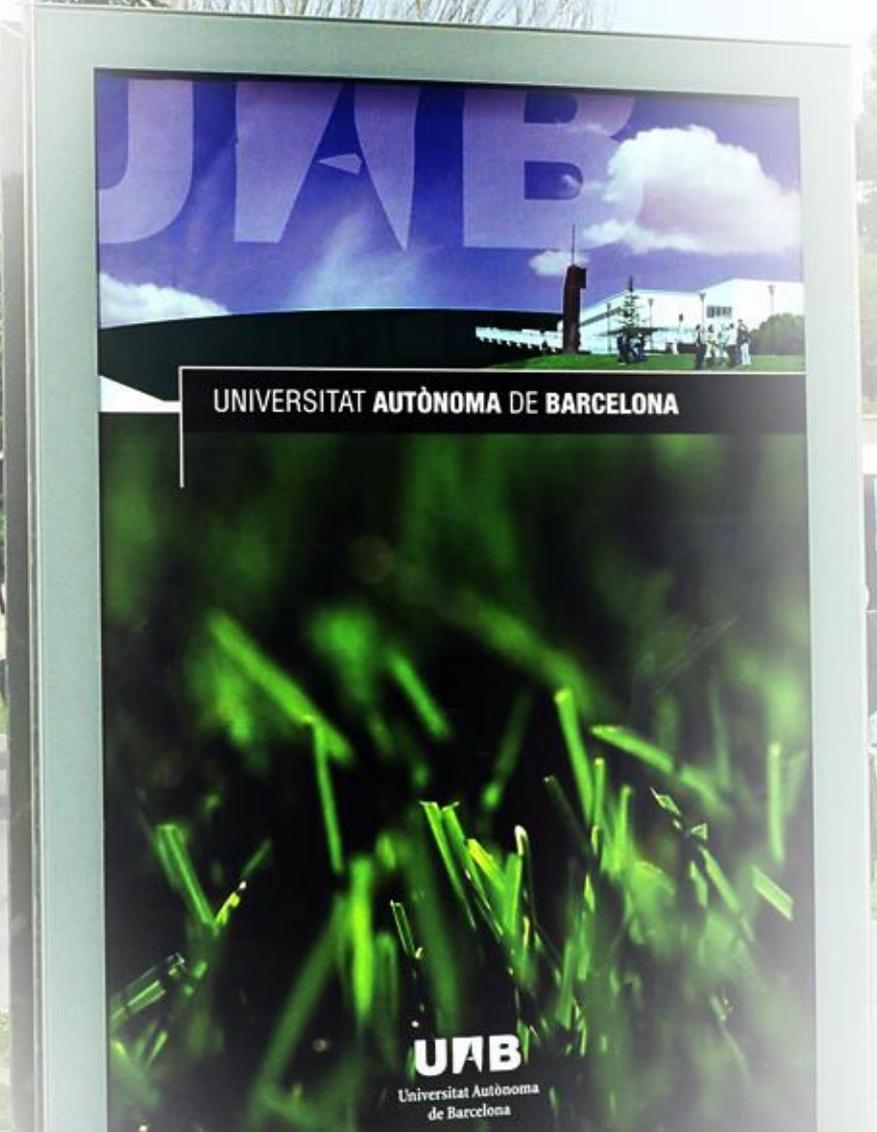


# FACULTAT DE TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

*ALUMNOS DE  
INTERCAMBIO  
INCOMING*



**UAB**

Universitat Autònoma de Barcelona

# COORDINADORES

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Coordinador institucional	Roland Pearson	K-1006	93 581 3364	Roland.Pearson@uab.cat
Coordinador de estudiantes de Inglaterra, Irlanda, Estados Unidos de América y Canadá	Jonathan Walker	K -1003	93 581 2470	Jon.Walker@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Austria, Alemania y Suiza	Ramon Farres	K -1001	93 581 3414	Ramon.Farres@uab.cat
Coordinador de estudiantes de Francia y Bélgica	Joaquim Sala Sanahuja	K- 2007	93 581 2465	Joaquim.Sala@uab.cat
Coordinador de estudiantes de Islandia, Finlandia, Países Bajos, Polonia, Lituania, República Checa, Rumanía, Turquía, Singapur y Australia	Geoffrey Belligoi	K-1005	93 581 3363	Geoff.Belligoi@uab.cat
Coordinador de Italia	Miquel Edo	K-1006	93 581 3364	Miquel.Edo@uab.cat

# COORDINADORES

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Coordinadora de estudiantes de Corea	Mihwa Jo	K-1013	93 581 3375	Mihwa.Jo@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Japón	Makiko Fukuda	K -1013	93 581 3375	Makiko.Fukuda@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de China y Taiwán	Mari Carme Espín	MRA/017	93 586 8902	Carmen.Espin@uab.cat
Coordinador de estudiantes del Brasil y Portugal	Jofre Pons	MRA/017	93 586 8902	Jofre.Pons@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Rusia	Inna Kozlova	K-1023	93 581 3371	Inna.Kozlova@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Túnez y Líbano	Anna Gil	K-1022	93 581 3372	Anna.Gil.Bardaji@uab.cat
Coordinadora de estudiantes de Colombia, Chile, México y Ecuador	Lourdes Aguilar	K-2022	93 581 33 99	Lourdes. Aguilar@uab.cat

# COORDINADORES

## SICUE

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Coordinador institucional y de los estudiantes de Sicue	Roland Pearson	K-1006	93 581 3364	Roland.Pearson@uab.cat

## RESPONSABLES DE INTERCAMBIOS EN LA GESTIÓN ACADÉMICA

Cargo	Nombre	Despacho	Teléfono	E-mail
Responsables intercambios en Gestión Académica	Meritxell Font Rosa M <sup>a</sup> Marín	Gestión Académica	93 581 2463	Intercanvis.fti@uab.cat

# A LA LLEGADA

- Hay que registrarse en el International Support Service (ISS) en la Plaza Cívica.
  - Si lo hacéis el mismo día de la matrícula, es necesario visitar el ISS al menos 90 minutos antes de la cita en la Facultad.
  - Horarios:
    - Del 2 al 13 de septiembre: de 9:00 a 16:30h de lunes a jueves; viernes de 9:00 a 15:00h.
    - Del 16 al 27 de septiembre: de 9:30 a 16:30h de lunes a jueves; viernes de 9:30 a 15:00h.
- No se puede formalizar la matrícula sin haberse registrado antes en el ISS.

# A LA LLEGADA

## PROCESO DE LEGALIZACIÓN

### ALUMNOS EUROPEOS

- Debéis tramitar el NIE obligatoriamente si vuestra estancia es mayor de 3 meses.
- El NIE se tramita en las oficinas de la policía.
- Podéis hacer este trámite con el certificado de llegada que proporciona el International Support Service o bien con la copia de la matrícula (una vez se haya formalizado).

### ALUMNOS EXTRACOMUNITARIOS

Debéis ir obligatoriamente al International Support Service (si aún no habéis ido) porque os ayudarán con el trámite.

# A LA LLEGADA

- Formalización de la matrícula
  - En la Gestión Académica
  - Los días 6, 9, 10 y 12 de septiembre (según la cita reservada en el momento de hacer la pre-matrícula)
  - Solo se podrán matricular las asignaturas pre-matriculadas por el alumno.



# A LA LLEGADA

- Documentación a entregar:
  - Impreso generado por el aplicativo de pre-matrícula.
  - Original y fotocopia del pasaporte o documento de identidad.
  - Una fotografía tamaño carnet.
  - Una fotocopia del seguro médico (excepto los alumnos de intercambio del programa SICUE).
  - En el caso de querer cursar la asignatura “Idioma C para traductores e intérpretes 1 y/o 2” (asignaturas de primer curso), entregar el documento justificativo que acredite que el alumno debe cursar estas asignaturas en el plan de estudios de su universidad de origen. Este documento no es necesario en caso de querer cursar las asignaturas de rumano, griego moderno y coreano.

# A LA LLEGADA

- Asignaturas de otras facultades
  - Se debe matricular el 50% de las asignaturas en la Facultad de Traducción e Interpretación. El 50% restante pueden ser asignaturas de otras facultades.
    - **Facultad de Ciencias Políticas y Sociología, Facultad de Economía y Empresa, Facultad de Filosofía y Letras y Facultad de Psicología:** hay que hacer una pre-matrícula entre el 18 y el 25 de septiembre de 2019. Cuando tengáis la confirmación, hay que reservar cita previa para venir a la Gestión Académica y solicitar que se incluyan en vuestro expediente.
    - **Otras facultades del campus:** hay que consultar su página web para ver cómo se pueden matricular sus asignaturas. Cuando tengáis la confirmación, hay que reservar cita previa para venir a la Gestión Académica y solicitar que se incluyan en vuestro expediente.

# A LA LLEGADA

El período para hacer cambios en la matrícula es del **18 al 27 de septiembre de 2019** (para cambiar las asignaturas pre-matriculadas y para añadir las asignaturas de otras facultades).

Se pueden presentar, como máximo, TRES solicitudes de modificación de matrícula.

Para pedir un cambio hay que:

- Reservar cita previa a través de la web de la Facultad:  
<http://cita.uab.cat/traduccio-interpretacio/gestio-academica/ga/index.php>  
[www.uab.cat/traducciointerpretacio](http://www.uab.cat/traducciointerpretacio) > Cita previa
- Entregar el formulario de modificación de matrícula que se podrá recoger en el hall de la Gestión Académica.

# ASIGNATURAS

Los alumnos de intercambio podéis cursar asignaturas de los siguientes planes de estudio siempre y cuando haya plazas disponibles:

- Grado en Traducción e Interpretación
- Grado en Estudios del Asia Oriental
- Máster en Traducción, Interpretación y Estudios Interculturales (*sólo con autorización de la coordinadora del máster*)

## Particularidades del Grado en Traducción e Interpretación

### Clasificación: Clases de Lengua / Traducción / Interpretación

A = Lengua materna (Lengua) o extranjera (Idioma): catalán y/o castellano

B = Primera lengua extranjera: alemán, francés o inglés

Requisito mínimo = nivel intermedio (MCE B1+)

C = Segunda lengua extranjera: alemán, árabe, chino, francés, italiano, japonés, portugués, ruso, rumano, griego moderno y coreano

Asignaturas del primer curso - disponibilidad limitada de plazas

# ASIGNATURAS

## Distribución aproximada según el Marco Común Europeo (MCE)

B	MCE ( A1 ↔ B1)		MCE ( B1 ↔ B2+)		MCE (C1+)	
			1r semestre	2º semestre	1r semestre	2º semestre
				Idioma B - traductors i intèrprets <b>1</b>	Idioma B - traductors i intèrprets <b>2</b>	Idioma B - traductors i intèrprets <b>3</b>

C	MCE ( A1 ↔ B1)		MCE ( B1 ↔ B2+)		MCE (C1+)			
	1r semestre	2º semestre	1r semestre	2º semestre	1r semestre	2º semestre	1r semestre	2º semestre
	Idioma C - traductors/intèrprets <b>1</b>	Idioma C – traductors/intèrprets <b>2</b>	Idioma i Traducció <b>C1</b>	Idioma i Traducció <b>C2</b>	Idioma i Traducció <b>C3</b>	Idioma i Traducció <b>C4</b>	Idioma i Traducció <b>C5</b>	Idioma i Traducció <b>C6</b>

# ASIGNATURAS

- **Incompatibilidades entre las asignaturas de lengua**

No se puede matricular a la vez de la misma lengua en asignaturas B y C, p. ej. no se puede matricular a la vez “Idioma B para traductores e intérpretes 4 (francés)” e “Idioma y traducción C6 (francés)”.

El nivel de lengua en las diferentes asignaturas es acumulativo. Es decir, no se puede matricular a la vez “Idioma B para traductores e intérpretes 1 (inglés)” (1r curso) e “Idioma B para traductores e intérpretes 3 (inglés)” (2º curso).

# ASIGNATURAS

- **101283 - Idioma català per a traductors i intèrprets (9 ECTS):**

- Grupo 2: anual
- Grupo 3: primer semestre
- Grupo 4: segundo semestre

- **101284 - Idioma castellà per a traductors i intèrprets (9 ECTS):**

- Pruebas de nivel:
  - 16/09/2019 de 14:30 a 16:00 y de 16:00 a 17:30 en el aula 005.
  - 18/09/2019: de 14:30 a 16:00h o de 16:00 a 17:30h en el aula 102.
  - 23/09/2019: 14:30 a 16:00h o de 16:00 a 17:30h en el aula 005.
  - 25/09/2019: 14:30 a 16:00h o de 16:00 a 17:30h en el aula 102.

Los grupos asignados se publicarán el 19/09/2019 (para los alumnos que hayan hecho las pruebas entre el 16/09/2019 y el 18/09/2019) o el 26/09/2019 (para los alumnos que hayan hecho las pruebas el 23/09/2019 y el 25/09/2019) en la página web de la facultad ([www.uab.cat/traduccioninterpretacio](http://www.uab.cat/traduccioninterpretacio) > Movilidad Internacional)

- Las clases empezarán el 30 de septiembre de 2019.

# ASIGNATURAS

- **Idioma C per a traductors i intèrprets 1 / 2:**

Los alumnos que quieran matricular las asignaturas de lengua C de primer curso del grado de Traducción e Interpretación (Idioma C para traductores e intérpretes 1 / 2), deberán entregar, en el momento de realizar la matrícula, un documento justificativo que acredite que el alumno debe cursar esta asignatura en el plan de estudios de su universidad de origen. En caso contrario, no se podrá matricular de esta asignatura. Este documento no es necesario en caso de querer cursar las asignaturas de rumano, griego moderno o coreano.

- **103960 – Fonaments per a la mediació cultural en traducció A (català) (6 ECTS)**

Introducción a la cultura catalana (geografía, historia, dinámicas políticas y sociales, literatura y tradiciones populares de Catalunya), contrastándola con España y la Unión Europea.

# ASIGNATURAS

- **Prácticas Externas**

La Facultad ofrece las siguientes asignaturas de Prácticas Externas:

- 101521 Prácticas Externas (12 ECTS) – 300 horas (de las cuales 200 en la empresa)
- 101456 Prácticas Externas (6 ECTS) – 150 horas (de las cuales 100 en la empresa)

La Facultad ofrece una lista de empresas que aceptan que los estudiantes de la Facultad hagan prácticas.

El alumno tiene que escoger las que más le interesen y hacer una solicitud online. Cuando la facultad ha asignado una empresa a un alumno, el alumno podrá empezar las prácticas cuando esté hecho el convenio de prácticas.

Para más información:

<https://www.uab.cat/web/estudiar-1345711434059.html> (apartado “Prácticas”)

# ASIGNATURAS

- **Idioma y traducción C3, C4, C5 y C6 (chino y japonés)**

Todos los alumnos que estén pre-matriculados en estas asignaturas tienen que hacer obligatoriamente la prueba de nivel para la asignatura “101284 Idioma castellano para traductores e intérpretes 1” el día 16 de septiembre de 2019.

Los alumnos con un nivel muy básico no podrán cursar estas asignaturas. La alternativa es que se matriculen de las asignaturas “Texto y contexto I: chino / japonés” y/o “Texto y contexto II: chino / japonés” (se avisará a los alumnos implicados por correo electrónico).

# CARNÉ DE ESTUDIANTE

- Después de haber hecho la matrícula.
- Puntos en los que se puede tramitar el carné de estudiante:

LUGAR		DÍAS DE SEPTIEMBRE	HORARIO
Plaza Cívica	Oficina de Información	Del 5 al 27	10:00 - 17:00h
Facultad de Psicología	Sala Ana Garay (B5/018)	Días 5 y 6	9:00 - 14:30h
		Del 16 al 20	9:00 - 14:30h
		Día 27	9:00 - 14:30h
Facultad de Ciencias / Facultad de Biociencias	Sala de Vidre (Primera planta C1/068)	Días 5 y 6	9:00 - 14:30h
		Del 16 al 20	9:00 - 14:30h
		Día 27	9:00 - 14:30h

# CERTIFICADO DE LLEGADA

- Los coordinadores son los encargados de firmar el certificado de llegada.
- La Gestión Académica solo pone el sello una vez el coordinador ha firmado el certificado (hay que reservar cita previa).

# SISTEMA DE NOTAS DE LA UAB

## Sistema de notas

**Excel·lent:** 9-9,5 (A)

A criterio del/a profesor/a y en función de los resultados de los alumnos del grupo, se podrá otorgar “Matrícula de honor” a partir de un 9. Se otorga una matrícula de honor por cada 20 alumnos.

**Notable:** 7-8,9 (B)

**Aprovat:** 5 -6,9 (C)

**Suspens:** 0 -4,9 Fail - no credit given (D).

**No avaluable:** No credit given – course not completed (NC).

# CERTIFICADOS DE NOTAS

Se envían por correo postal directamente a la universidad de destino:

- Alumnos que estáis en la UAB TODO EL CURSO: a **FINALES DE JULIO de 2020**.
- Alumnos que estáis en la UAB SOLO EL PRIMER SEMESTRE: a **FINALES DE MARZO de 2020**.

# SERVICIOS UAB

## Biblioteca de Humanitats (Edificio L)

Es la biblioteca donde están los libros y recursos para los estudiantes de Traducción e Interpretación y Asia Oriental

Tel.: +34 39 581 29 92 o +34 93 581 12 88



## Servei Assistencial de Salut (Edificio M)

Tel.: +34 93 581 19 00 o +34 93581 18 00

E-mail: [servei.salut@uab.cat](mailto:servei.salut@uab.cat)



## Servei de Llengües

[www.uab.es/servei-llengues/](http://www.uab.es/servei-llengues/)

Tel.: +34 93 581 13 25

E-mail: [s.llengues@uab.cat](mailto:s.llengues@uab.cat)



## Servei d'Activitat Física (SAF)

Telephone: +34 93 581 3233

Fax: +34 93 581 2476

E-mail: [saf@uab.cat](mailto:saf@uab.cat)

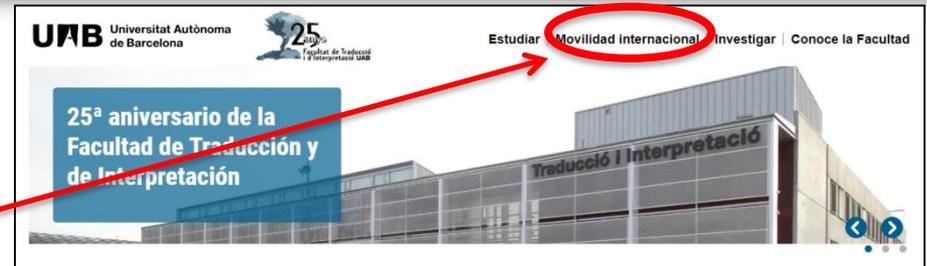


# PÁGINA WEB

1. [www.uab.cat/traduccioninterpretacio](http://www.uab.cat/traduccioninterpretacio)

2. Apartado **“Movilidad Internacional”**

3. **“Welcome International Students”** (para estudiantes de los programas Erasmus y UAB Exchange Programme) o **“Bienvenidos estudiantes de intercambio”** (para estudiantes del programa SICUE).



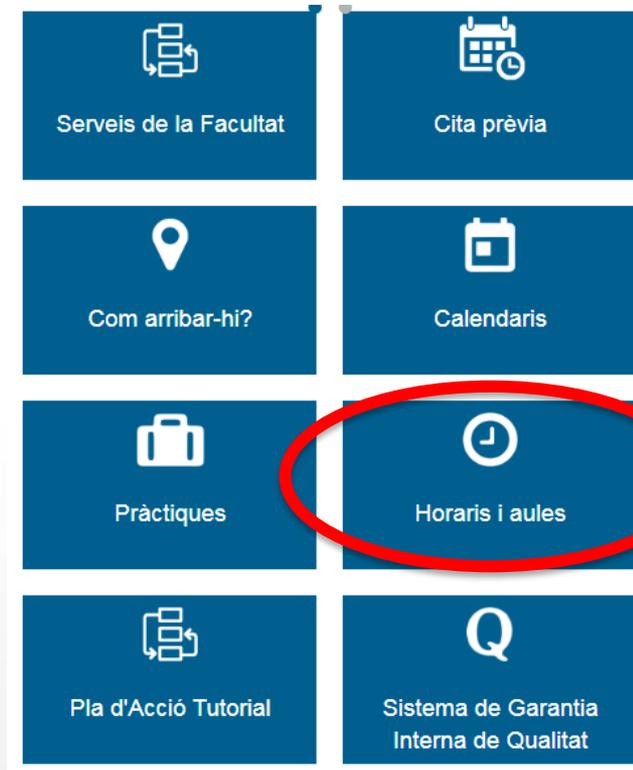
Información esencial para la estancia:

- Manual de información general
- Instrucciones de matrícula
- Presentación utilizada en la reunión informativa
- Información sobre las pruebas de nivel de la asignatura “101284 Idioma castellano para traductores e intérpretes 1”
- Publicación asignación de grupos de la asignatura “101284 Idioma castellano para traductores e intérpretes 1”.

# PÁGINA WEB

- Horarios de las asignaturas de la Facultad de Traducción e Interpretación y sus aulas:

[www.uab.cat/traduccioninterpretacio](http://www.uab.cat/traduccioninterpretacio) > Horaris i aules



# GESTIÓN ACADÉMICA

**Horario:** lunes a viernes de 10:00 a 13:00 y de 15:00 a 17:00h con cita previa.

**Tel:** 93 581 18 76

**Fax:** 93 581 10 37

**Web:** [www.uab.cat/traducciointerpretacio/](http://www.uab.cat/traducciointerpretacio/)

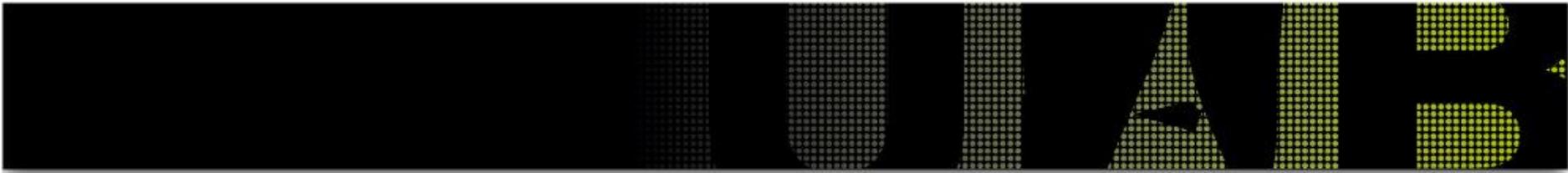
**Correo electrónico:** [g.academica.fti@uab.cat](mailto:g.academica.fti@uab.cat)

**Intercambios:** [intercanvis.fti@uab.cat](mailto:intercanvis.fti@uab.cat)

# REUNIONES ESPECÍFICAS – A CONTINUACIÓN...

Procedencia estudiantes	Coordinador	Aula
Alumnos de Japón	Makiko Fukuda	101
Alumnos de Italia	Miquel Edo	111
Alumnos de Corea	Mihwa Jo	106
Alumnos de Francia y Bélgica	Joaquim Sala	107
Alumnos de China y Taiwán	Mari Carme Espín	005

Resto de coordinadores: contactad con ellos por correo electrónico.



**GRACIAS POR VUESTRA ATENCIÓN**

**5 DE SEPTIEMBRE DE 2019**